

References

1. Gaykova O. V. Predvybornyy diskurs kak zhanr politicheskoy kommunikatsii (Na materiale angliyskogo yazyka). Volgograd, 2003. 19 p.
2. Gorodetskiy B. Yu. Otlingvistikiyazyka k lingvistikeobshcheniya // Yazyk i sotsial'noepoznanie. Moscow, 1990. 49 p.
3. Zernetskiy P. V. Lingvisticheskieaspektyteoriirechevoydeyatelnosti // Yazykovoeobshchenie: Protsessy i edinitsy. Kalinin, 1988. 40 p.
4. Ivanova Yu. M. Strategii rechevogo vozdeystviya v zhanre predvybornykh teledbatov. Volgograd, 2003. 19 p.
5. Issers O. S. Kommunikativnyestrategii i taktikiruskoyrechi. Omsk, Omsk State University Publ., 1999, pp. 54–100.
6. Issers O. S. Kommunikativnyestrategii i taktikiruskoyrechi. 4th ed. Moscow, KomKniga, 2006. 22 p.
7. Lebedeva M. M. Politicheskoe uregulirovanie konfliktov. Moscow, Aspekt press, 1999. 271 p.
8. Rytnikova Ya. T. Garmoniya i disgarmoniya v otkrytoysemeynoybesede // Russkaya razgovornaya rech' kak yavlenie gorodskoy kul'tury. Ekaterinburg, 1996. 94 p.
9. Sternin I. A. Vvedenie v rechevoevozdeystvie. Voronezh, Poligraf, 2001. pp. 14–54.
10. Filinskiy A. A. Kriticheskiy analiz politicheskogo diskursa predvybornykh kampaniy 1999–2000 gg. Tver', 2002. 20 p.
11. Sheygal E. I. Semiotikapoliticheskogodiskursa. Volgograd, Peremena, 2000. – 386 p.

ЯЗЫКОВАЯ ЛИЧНОСТЬ УЧИТЕЛЯ В ПРОИЗВЕДЕНИИ ГЕНРИХА МАННА «УЧИТЕЛЬ ГНУС, ИЛИ КОНЕЦ ОДНОГО ТИРАНА»

Маджаева Санья Ибрагимовна, доктор филологических наук, Астраханский государственный медицинский университет, 414000, Россия, г. Астрахань, ул. Бакинская, 121, e-mail: sanya-madzhaeva@yandex.ru.

Куспанова Далида Сергеевна, учитель истории и обществознания, средняя общеобразовательная школа с. Рассвет, 416133, Россия, Астраханская область, с. Рассвет, ул. Советская, 11, e-mail: kuspanova_dalida@mail.ru.

Статья посвящена анализу языковой личности учителя на примере произведения Генриха Манна «Учитель Гнус, или Конец одного тирана». Объектом статьи является учитель – главный персонаж книги, предметом – выявление особенностей языковой личности учителя Гнуса. Автор рассматривает понятие языковая личность, далее характеризует языковую личность учителя на вербально-семантическом, когнитивном, мотивационном уровнях. Языковая личность учителя в произведении Г. Манна «Professor Unrat oder Das Ende eines Tyrannen» характеризуется использованием в речи императива, просторечия, наречий и частиц, характерных для немецкой речи того времени. В своих высказываниях учитель Гнус показывает свою значимость, злобу и мстительность, которые проявляются в лексических единицах. Языковая личность учителя в данном произведении характеризует сущность «идеальной» прусской школы.

Ключевые слова: язык, личность, языковая личность, языковая личность учителя, Генрих Манн

**LINGUISTIC IDENTITY OF THE TEACHER IN THE WORK OF HEINRICH MANN
“PROFESSOR UNRAT ODER DAS ENDE EINES TYRANNEN”**

Madzheva Sanya I., Doctor of Philological Sciences, Astrakhan State Medical University, 414000, Russia, Astrakhan, 121 Bakinskaya st., e-mail: sanya-madzhaeva@yandex.ru.

Kuspanova Dalida S., teacher of history and social studies, Rassvet school, 416133, Russia, Astrakhan region, Rassvet, 11 Sovetskaya st., e-mail: kuspanova_dalida@mail.ru.

The article is devoted to the analysis of the linguistic identity of the teacher on the example of the work “Professor Unrat oder Das Ende eines Tyrannen” written by G. Mann. The object is the teacher. The subject – the specialty of the linguistic identity of the teacher. The author gives definition and theoretical material according to this theme, characterizes this person on the verbal-semantic, cognitive, motivational levels. The linguistic identity of the teacher is characterized by use of imperative, slangs, adverbs, particles, that are common for German language of that time. In his statements the teacher shows his importance, attack, devilment and rancor through lexical items. The linguistic identity of the teacher of this work characterizes the essence of the ideal Prussian school.

Key words: language, identity, linguistic identity, linguistic identity of the teacher, Heinrich Mann

Понятие «личность» является одним из самых существенных и иерархически главных в раскрытии важнейших проблем взаимосвязи культуры и языка, диалектики их развития. Кто творит культуру и живёт в ней? Конечно же, человек, личность. В личности на первый план выходит социальная природа человека, сам человек выступает как субъект социокультурной жизни. Исходя из этого личность должна рассматриваться в перспективе культурной традиции народа, этноса, так как для рождения человека в человеке необходим культурно-антропологический прототип, который формируется в рамках культуры.

Деятельностный подход к языку усилил интерес исследователей непосредственно к пользователю языка, ибо язык как комплексная система служит человеку и сопровождает его жизнедеятельность в социуме. Невозможно адекватно изучать функциональную природу языка вне сферы его употребления человеком говорящим, человеком, использующим этот язык в виде естественных языковых практик в своей жизнедеятельности. Язык по своей природе насквозь психологичен, человекен, т.к. он всегда сопровождает человека, маркирует его поведение и выражает его внутреннюю природу. Язык человека настолько глубоко и органически связан с выражением личностных свойств самого человека, что, если лишить язык подробной связи, он едва ли сможет функционировать и называться языком. Поэтому одним из таких конкретных проявлений в лингвистике можно считать понятие языковая личность.

Первое обращение к языковой личности связано с именем немецкого учёного Л. Вайсберга. Он предложил своё понимание языковой способности человека как способности в самом широком объёме удерживать с помощью знаков жизненные впечатления, перерабатывать их, соотносить с другими впечатлениями и таким образом постепенно приобретать целостное представление об этих явлениях, отвлекаясь от частного впечатления, овладеть целым миром, создаваемым при помощи языка [3, с. 2].

В отечественной лингвистике первое обращение к языковой личности сделал В.В. Виноградов. Учёный подошел к понятию языковой личности путём исследования языка художественной литературы. Логика развития понятий «образ автора» и «художественный образ», центральных в научном твор-

честве, подвели В.В. Виноградова к вопросу о соотношении в произведении языковой личности, художественного образа и образа автора [1, с. 68].

Более систематично понятие языковая личность рассматривает Ю.Н. Караулов, который ввёл это понятие в широкий научный обиход. Под языковой личностью он предлагает понимать «человека, способного создавать и воспринимать речевые произведения (тексты), различающиеся: а) степенью структурно-языковой сложности; б) глубиной и точностью отражения действительности; в) определённой целевой направленностью» [4, с. 2].

Ю.Н. Караулов выделяет три уровня рассмотрения «языковой личности»: 1) вербально-семантический; 2) когнитивный; 3) мотивационный [2, с. 2].

На вербально-семантическом уровне рассматриваются слова и их значения. На когнитивном уровне охватывается интеллектуальная сфера личности, т.е. через язык, через процессы говорения и понимания подходят к знанию, сознанию, процессам познания человека. Высшим уровнем является мотивационный, так как он отвечает на вопрос, с какой целью писатель использует в своём тексте именно эти слова и когницию, какую мысль автор хочет выразить и передать в тексте. Языковую личность следует трактовать не только как часть объёмного и многогранного понимания личности в психологии, не как ещё один из ракурсов её изучения, наряду, например, с «юридической», «экономической», «этической» и т.п. «личностью», а как вид полноценного представления личности, вмещающий в себя психический, социальный, этический и другие компоненты, но преломлённые через её язык, её дискурс.

В данной статье особый интерес представляет языковая личность учителя в романе Генриха Манна «Professor Unrat oder Das Ende eines Tyrannen» (в переводе на русский язык название романа – «Учитель Гнус, или Конец одного тирана»). Уместно рассмотреть языковую личность учителя соответствующим тем уровням, которые выделяет Ю.Н. Караулов.

На вербально-семантическом уровне языковой личности выделяем использование в речи учителя Гнуса императив вежливой формы, который выражает просьбу или призыв, приказ, например; «...*Angst, hier haben Sie das Thema, schreiben Sie es an die Tafel*», «*Warum schreiben Sie nicht?*», «*Schweigen Sie!*». Императив выражен восклицательным знаком «*Setzen!*», «*Stille!*», «*Abliefern!*», «*Weg dort! Warten!*», что говорит об энергичности призыва, приказа. Учитель Гнус не редко использует такие фразы как: «...*der menschlichen Gesellschaft teilhaftig zu sein!*», «...*der menschlichen Gesellschaft befreit werde!*», что говорит о его стремлении «принизить» в положении своих учеников.

В некоторых случаях учитель использует понятие *der Bursche* (*парень*), что говорит о его фамильярности в обращении к ученикам. Особенностью речи Гнуса является использование школьного жаргона, который он усвоил за долгие годы работы в школе: «*Fort mit Ihnen ins Kabuff!*» (*Вон, говорят вам, в каталажку!*), «*Ins Kabuff! Alle ins Kabuff!*» (*В каталажку! Всех в каталажку!*). Каталажкой ученики называли раздевалку, которая находилась в классе.

К тому же фразы засоряются такими паразитическими словечками, как «*dieses Mal*», «*immer mal*», «*denn also*», «*trauen für wahr – geschehen*», «*wenigstens*», «*doch nun immer hin*», «*jetzt nun mehr immer hin*», «*immer mal wieder*» и т.д.

На когнитивном уровне Гнус использует простые предложения. Надо отметить, что они привлекают внимание учеников: «*Unter dem spitzbedachten Stadttor blieb er plötzlich steh und sagte laut: «Das sind die Allerschlimmsten!*», «*Was war denn überhaupt das für ein Schüler?*». «*Warum schreiben Sie nicht? Fünfzehn Minuten noch! Und die unfertigen Arbeiten werde ich – immer mal wieder – nicht zensieren!*», «*Er schob den Hals vor und zurück, hatte sich gefäßt und setzte gedämpft hinzu: «Ihr Schicksal hängt jetzt nun mehr immer hin ganz dicht über Ihren Köpfen. Gehen Sie!*», «...*Und Sie, von Ertzum, merken Sie sich, daß Sie nicht der erste Ihres Namens sind, den ich in seiner Laufbahn gewiss nun freilich –*

beträchtlich aufgehalten habe, und daß ich Ihnen auch ferner Ihr Fortkommen, wenn nicht gar unmöglich machen, so doch, wie seinerzeit Ihrem Onkel, wesentlich erschweren werde» [7, с.12], здесь он проявляет свою значимость перед учениками, показывает свою власть над ними, мстительность и злобу, например, «*Es ist mir da vorhin immer mal wieder ein Wort zugerufen worden, eine Bezeichnung – ein Name denn also: ich bin nichtgewillt, ihn mir bieten zu lassen»*, «*Von Ihnen habe ich hier schon dreigehabt. Ich hasse Ihre ganze Familie!*», «*...Das Schicksal Ihres Onkels, von Ertzum, dürfte auch das Ihre werden oder doch dem jenes sich ähnlich gestalten. Ich wünsche Ihnen Glück dazu, von Ertzum. Mein Urteil über Ihre Familie, von Ertzum, steht seit fünfzehn Jahren fest ...»* [7, с. 12].

Анализируя произведение Г. Манна на мотивационном уровне, можем сказать, что образ учителя Гнуса – это образ Германии начала XX века. В данной работе главной идеей является восхваление прусского воспитания и прусской школы. В романе Г. Манна показывается, что в действительности представляли собой прусская школа и прусский учитель. Гнус, ограниченный педант, тупой и злобный, полновластно царит в гимназии [5, с. 5]. Он пытается поймав, «сцапать» своих учеников, т.к. повсюду ему мерещится «бунт». Нередко в романе можем встретить следующее: «*Diesmal kann ich es ihm beweisen!*» («*На этом раз я им докажу!*»), «*Unrat hatte sie «hineingelegt»* (Гнус их «сцапал»).

Как отдельную проблему можно выделить и принцип отбора автором языкового материала для моделирования языковой личности литературного героя. Каждое литературное произведение представляет собой систему взаимодействующих языковых личностей: языковой личности автора и языковых личностей персонажей, представленных в этом произведении [6, с. 215]. Автор неизменно выражает своё отношение к позиции, установкам, ценностной ориентации своего персонажа, например, «*Unrat aber trug den seinigen seit vielen Generationen, der ganzen Stadt war er geläufig, seine Kollegen benutzten ihn außerhalb des Gymnasiums unauch drinnen, so bald er den Rücken drehte»* (Гнусом назывался во многих поколениях; к этому прозвищу привык весь город, коллеги иначе не именовали его вне стен гимназии, и даже в её стенах, едва только он поворачивался к ним спиной), «*Unrat, der sich von den Schülern hinterrücks angefeindet, betrogen und gehaßt wußte, behandelte sie seiner seit sals Erbfeinde, von denen man nicht genug «hineinlegen» und vom «Ziel der Klasse» zurückhalten konnte* (Гнус, который знал, что ученики его обманывают и ненавидят, и сам считал их врагами, с которыми надо не только постороже «расправляться», а мог не дать им дойти до конца класса) [5, с. 21].

Итак, под языковой личностью мы понимаем особым образом организованную языковую компетенцию индивидуума, представляющую структурно упорядоченный набор языковых способностей, умений, готовностей производить и воспринимать речевые произведения [6, с. 214]. Языковая личность учителя в произведении Г. Манна ««Professor Unrat oder Das Ende eines Tyrannen»» характеризуется использованием в речи императива, просторечия, наречий, таких, как «*immer mal»*, «*wenigstens»*, «*doch nun immer hin»* и т.д., и частиц, например, «*denn also»*. В своих высказываниях учитель Гнус показывает значимость, злобу и мстительность, которые проявляются в таких глаголах, как «*habe... dreigehabt»*, «*bin nichtgewillt, ihn mir bieten zu lassen»*, «*hasse»* и пр.

Таким образом, автор с помощью языковой личности героя показывает сущность прусской школы, которая навязывается как некий идеал в Германии начала XX века.

Список литературы

1. Виноградов В. В. Избранные труды. О языке художественной прозы / В. В. Виноградов // Избранные труды. О языке художественной прозы. – Москва : Наука, 1980. – 360 с.

2. Иванова Н. Языковая личность / Н. Иванова. – Режим доступа: <http://www.wiki.uspi.ru>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
3. Караулов Ю. Н. Русский язык и языковая личность / Ю. Н. Караулов // Русский язык и языковая личность / отв. ред. член-кор. Д. Н. Шмелёв. – Москва : Наука, 1987. – 263 с.
4. Костяев А. П. Эмоциональная языковая личность в актах профессиональной коммуникации / А. П. Костяев // Мир лингвистики и коммуникации. – 2010. – № 3 (20). – С. 2. – Режим доступа: <http://www.tverlingua.ru>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
5. Манн Г. Учитель Гнус. Верноподданный. Новеллы / Г. Манн. – Режим доступа: <http://www.romanbook.ru>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
6. Хисамова Г. Г. Языковая личность персонажа в художественном тексте / Г. Г. Хисамова // Вестник Челябинского государственного университета. – 2014. – № 7 (336). – С. 214–215. – Режим доступа: <http://www.cyberleninka.ru>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.
7. Mann H. Professor Unrat oder Das Ende eines Tyrannen» / H. Mann. – Aufbau-Verlag, Berlin und Weimar, 1975. – Режим доступа: <http://www.twirpx.com>, свободный. – Заглавие с экрана. – Яз. рус.

References

1. Vinogradov V. V. Izbrannye trudy. O jazyke hudozhestvennoj prozy. [Selected works. On the language of fiction]. Moscow, Nauka Publ., 1980. 360 p.
2. Ivanova N. Jazykovaja lichnost' [Linguistic identity]. Available at: <http://wiki.uspi.ru/index.php/>.
3. Karaulov Ju. N. Russkij jazyk i jazykovaja lichnost'. [Russian language and linguistic identity]. Moscow, Nauka Publ., 1987. 263 p.
4. Kostyaev A. P. Jemocional'naja jazykovaja lichnost' v aktah professional'noj kommunikacii [Emotional language personality in acts of professional communication], 2010, Vol. 20, No. 3. Available at: www.tverlingua.ru/archive/020/7_20.pdf.
5. Mann G. Uchitel' Gnus. Vernopoddannyj. Novelly [Professor Unrat. Loyalists. Novels]. Available at: <http://romanbook.ru/book/8461703/>.
6. Hisamova G. G. Jazykovaja lichnost' personazha v hudozhestvennom tekste [Language personality of the character in a literary text], 2014, Vol. 336, No. 7. Available at: www.cyberleninka.ru/article/n/yazykovaya-lichnost-personazha-v-hudozhestvennom-tekste.
7. Mann H. Professor Unrat oder Das Ende eines Tyrannen. Available at: <http://www.twirpx.com/file/1211568/>.

КОММУНИКАТИВНЫЕ ПОТРЕБНОСТИ МИГРАНТОВ В ТРУДОВОЙ СФЕРЕ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ: К ВОПРОСУ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ АДАПТАЦИИ

Лаптева Мария Леонидовна, доктор филологических наук, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: hohlina2004@yandex.ru.

Лукина Наталья Владимировна, кандидат филологических наук, Астраханский государственный университет, 414056, Россия, г. Астрахань, ул. Татищева, 20а, e-mail: lukina.71@mail.ru.

В статье поднимается ряд проблем, связанных с социокультурной адаптацией трудовых мигрантов, пребывающих на территории Астраханской области. Дается социальный портрет регионального (астраханского) мигранта, выявляются коммуникативные трудности, с которыми сталкиваются ино-